

Nen. *f*  
 sehnt du Her - zens - frie - den dir, so denk an nichts als dei - nen Lohn!  
 you would win your soul's re - lease Give thought to noth - ing save the prize.

Poia.  
 Ne -  
 Ne -

**Belebter.** M.M. ♩ = 104.  
*Più vivo.* *sempre cresc.* *mf*

Nen.  
 Be - denk, — es ist kein mü - - ßig  
 You go! — 'Tis not a vow to id - ly

P.  
*> sub mp*  
 na - hu, ich geh!  
 na - hu, I go!

**Belebter.**  
*Più vivo.* *sempre cresc.* *mf*

Nen. *sempre agitato*  
 Spiel! Viel - leicht ist Tod dein  
 make (begeistert) Since death may be the  
 (with spirit)

P.  
 Ha, ich weiß!  
 Ha, I know!

*sempre agitato*

Nen. *f* *ff*  
 einz' - - ger Lohn.  
 on - - ly prize.

P. *f*  
 Ich geh! Ich geh!  
 I go! I go!

Schnell und wild. M.M. ♩ = 152.

*Allegro feroce*

(Sumatsi und Natoya treten auf)  
(Enter Sumatsi and Natoya)

P. *sub mp* *sempre cresc.* *mf*  
 So spiel ich mit dem Tod um die - - ses  
 Then shall I game with death To win or

Indian War-Song.

P. *f*  
 Le - bens Lust und Not.  
 lose the joy of life.

(Chor tritt langsam auf, in der Mitte des Hintergrundes.)  
(Chorus enters slowly up stage)

P. *mp* *sempre cresc.* *sub mp*  
 Mein letz-ter Hauch, er preist  
 Though con - - quer'd my ex - pir - ing

P.

*mf* *f*

breath die Lie - be, die den Kampf ge - bot.  
will bless the love that prompts the strife!

Würdevoll. M.M. ♩ = 88.

P.

(Sumatsi höhnisch)  
(Sumatsi sneering)

Sumatsi. *mf*

Ha, Po - -  
Ha Po - -

Würdevoll. *mf*

Natoya.

Maestoso. M.M. ♩ = 88.

Wo - hin, Po - i - a?  
Where go you, Po - i - a?

Poia. *mp* *mf*

(zu Natoya) Er - lö - sung will ich  
(to Natoya) I go to find re -

i - a spricht von Kampf!  
i - a speaks of strife!

Maestoso.

P. *cresc.* (zu allen) (to all)

fin - den von dem grau - en - vol - len Fluch, schnell wird der Hohn ver -  
 lease - From this grim curse that gains your scorn. Quick would your laught - er

P. *Mäßig. Moderato.*  
*> mp*

schwin - den, wüß - tet ihr, war - um ich ihn trug. An des  
 cease, If you but knew why it was borne. I

P. *mf*

Jen - seits Gren - zen ich geh, ei - nen Pfeil - schuß  
 go to the jour - ney's end And an ar - row's flight be -

P. *fagitato*

weit, wo nur je - ne ziehn die von  
 yond By the path that on - ly those may

*fagitato*

P. *ff*

al - - ler Furcht be - freit. Kein  
 wend who have brok - en ter - ror's bond. There

**Schnell und wild.**

*Allegro feroce.*

P. *sub mp* *cresc.*

and' - rer Weg führt zum Glück, ich wer - - be  
 is no oth - er path to peace I go to

P. *f*

um das höch - ste Gut.  
 win earth's dear - est prize

P. *mp*

Kehr ich von mei - - ner Fahrt zu - rück,  
 And when my pil - - grim - age shall cease

*ff sub.mp*

*f.* *ff*

lohnt dei - ne Lie - - be mei - nen Mut.  
*I'll find the love light of your eyes.*

Natoya. *mf*

Wo - hin, Po - i - a?  
*Where go you, Po - i - a?*

*mf* *molto cresc.*

Majestätisch und Kraftvoll. M.M. ♩ = 88.  
*Maestoso e vigoroso.*

Poia. *f*

Zu Gott!  
*To God!*

*fff* *f*

Vorhang.  
 Curtain.

*ff*

Ende des 1. Aktes.  
End Act 1st

# Akt II. Second Act.

53

Geheimnisvoll, doch leicht. M.M. ♩ = 58

*Misterioso, ma leggero.*

*sempre ppp*

Vorhang (Tiefer Wald im grauen Licht des frühen Morgens.)  
Curtain (A deep woodland, with gray light of early morning.)



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. The bass clef contains a rhythmic accompaniment with slurs.

Second system of musical notation. The treble clef has a melodic line with a dynamic marking of *pp*. The bass clef continues the accompaniment with slurs.

Third system of musical notation. The treble clef features a melodic line with a dynamic marking of *pp* and a trill symbol. The bass clef continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with a dynamic marking of *p*. The bass clef continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with a dynamic marking of *ppp*. The bass clef continues the accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with a dynamic marking of *pp*. The bass clef continues the accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of sixteenth-note patterns in the right hand and eighth-note patterns in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Second system of musical notation. It includes dynamic markings *cresc.* (crescendo), *poco*, *a* (accelerando), and *poco*. The key signature changes to one sharp (F#) in the final measure.

Third system of musical notation. It features a dynamic marking of *p* (piano) and includes a second ending bracket with a *2* marking in the right hand.

Fourth system of musical notation. It includes dynamic markings *mf* (mezzo-forte) and *mp* (mezzo-piano). The right hand contains trills marked with *tr*.

Fifth system of musical notation. It features a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and includes a first ending bracket with a *2* marking in the right hand.

(Poia erscheint. Er tritt in zeretztem Gewand auf, mit Bogen und Pfeilen versehen. Er ist erschöpft und nahe daran, vor Müdigkeit umzusinken, aber die Furcht hält ihn wach.)  
 (Poia, in tattered garments and equipped with bow and arrows, enters. He is about to fall from fatigue but alert with fear.)

Sixth system of musical notation. It includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and a *dim.* (diminuendo) marking. The system concludes with a first ending bracket and a *2* marking in the right hand.

Zauberhaft. *M M* ♩ = 100  
*Magico.*

(Poia sieht sich beständig um, als fürchte er ein Etwas, das ihm folgt.)  
 (Poia glances over his shoulder in nervous affright as though fearing something that follows him.)

Poia. *p*

Der Ein- - sam- - keit Gespenst nur war einz-ger Ge - fähr - te in der  
 The Wraith of Lone - li-ness it was, My one com - pan - ion in the

*mf*

Wild - - - nis mir; bei je - dem Schrit - te flü - stert es mir  
 wil - - - der - - - ness. At ev' - ry step he whis - pers to my

*mp* *pp* *dim.*

zu, was mir an Grau - sen noch be - schie - den sei. (Er sieht sich furchtsam um.)  
 ear Some pro - phe - cy of hor - rors yet to be. (He looks around suspiciously.)

First system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a 6/8 time signature. The music consists of flowing eighth and sixteenth notes in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Second system of the piano introduction, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

(Indian Night Song.)  
 Langsam mit graziösem Rhythmus. M.M. ♩ = 54  
*Lento grazioso.*

First system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line (marked 'P') begins with the lyrics "Die Nacht da-hin- / The night is gone-". The piano accompaniment (marked 'mp' and 'p') features a steady eighth-note accompaniment.

Second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with "doch ist es noch nicht Tag die / yet is the day not come. The". The piano accompaniment maintains its rhythmic accompaniment.

Third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line concludes with "Welt und ich- Ver-irr- -te- wan- -dern wir im frem- den / world and I are va- -grants wan- -'dring in a realm un-". The piano accompaniment includes triplet markings over the eighth notes.

*p*

Land. \_\_\_\_\_  
*known.* \_\_\_\_\_

Trotz al - ler Schrek - ken —  
 The night with all its —

*p*

güt' - ger ist die Nacht als die - se dü - stre Stun - de, wo  
 ter - rors is more kind Than this mys - ter - i - ous hour —

*p*

macht - los Sonn' und Mond. — Die Bäu - me, mei - ne  
 ruled not by sun nor moon. The trees - the trees my

*mfz sub. p*

*mf*

Brü - der, stehn ge - spen - stergleich nun da, der Blät - ter Flü - stern klingt mir un - be -  
 broth - ers stand like phan - tom strangers now; The whisp'ring leaves sing un - fa - mil - 'ar

*P*

kannt.  
songs.

Der Sie - ben - stern,  
The sev - en Broth - - - ers,

der uns die  
they who

*cresc.*

Stun - de zeigt, ver - schwand,  
point the hours have dis - appear'd;

die Zeit selbst ver - läßt die Welt — und  
And Time it - self de - serts the world and

*mf*

*cresc.*

*P*

mich.  
me.

Weit komm ich her, und  
Far have I come and

*mf*

wei - ter soll ich noch.  
far - ther still must go.

Kein Pfad für Pil - ger mei - ner Art,  
No path for pil - grim such as I

*mp*

*mf*

*mp*

*dolce*

P. *mf più espress.* *mp*  
 der Wolfspfad selbst lockt nim-mer-mehr mich an. — Zu End' die  
*not e'en the wolf-trail lures me on. — The jour - ney's*

P. *p* *mf*  
 Fahrt! — Um-sonst war all mein Mühn! —  
*end- — Yet where does pro-mise lie? —*

(Er sinkt erschöpft zu Boden.)  
 (He sinks down exhausted.)

P. *mp* *rit.*  
 Zu End — die Fahrt! —  
*The end — the end. —*

Eine Stimme aus der Ferne. (Sopran)  
 A voice from distance. (Soprano) **Gemächliches Zeitmaß.**  
*Tempo comodo.*

Po - i - a! — (Poia fährt empor.)  
 Po - i - a, — (Poia starts up.)  
*mp*

**Schnell.** *Presto.* **Gemächliches Zeitmaß.**  
*Tempo comodo.* Was sagt ihr, Winde?  
 What say the winds?

*sempre pp*

Sta.  
d.F.

Po - i - - a!  
Po - i - - a,

Po -  
Po -

P.

(sotto voce) Das Lied der Na - - to - - ya!  
The song of Na - - to - - ya.

Sta.  
d.F.

i - - a!  
i - - a

(Poia sinkt abermals erschöpft und verzweifelt zu Boden.)  
(Poia again sinks down in exhaustion and despair.)

P.

Ach nein, ein Traum!  
Ah no, a dream!

rit.

Trauervoll.

P.

Nein, nein, ein Traum nur neckt mich, mein Hirn er-faßt ein grau-ser  
No, no, I was but dream-ing, Or else dread madness draw-eth

p

P.

Wahn. Da - hin ist all mein Hof - fen!  
near. Then hope is lost be - yond re -

cresc.

cresc.



P. *mp*  
 Wann wirst du, Tod, er - lö - send dich mir nah'n, wann wirst du, Tod, — er -  
*deem - ing And death and I shall make our trea - ty here. Come for - ward, Death, and*

P. *p*  
 lösend dich mir nah'n? — O komm doch,  
*clasp me to your breast. — Come for - ward,*

P. *mp* *cresc.*  
 Tod! O komm doch, Tod! Komm, Tod, und nimm den  
*Death, come for - ward Death. Come forward Death, and*

P. *f*  
 Mü - den an dein Herz. Kein Feind, nein, Freund bist du. —  
*clasp me to your breast. A foe? Nay, you are friend. —*

P. *mp* *dim.*

Füh-re, und ich folg'; — dann en-det je-der  
*Lead* and I fol-low to the hills to the hills of

P. Schmerz. — In je-nem Land, wo je-de Sehn-sucht  
*rest,* Death is my guide, my guide be-yond the

(Poia steht in der Mitte der Bühne, den Blick nach oben gerichtet.)  
 (Poia stands at center looking up stage)

P. fin - det Ruh.  
 jour - ney's end.

(Langsamer Sonnenauf-  
 (The sun begins to rise.)

*f*

gang. Poia, von heiliger Scheu ergriffen, bemerkt es und wendet sich mit erhobenen Armen nach rückwärts. Als die Sonne unter begleitender Musik langsam emporsteigt, ruft Poia:  
 (Poia, awestruck regards it and advances up stage with arms uplifted. As the sun rises Poia exclaims joyously)

Gemäßigt.  
Moderato.

(Poia fällt anbetend vor ihr nieder. Er bleibt in dieser Stellung bis Ende der Verwandlung, bis der Sonnengott und sein Gefolge ihren Gesang beendet haben.)

P.

Die Sonne! Die Sonne!  
The Sun! The Sun!

(Poia falls prostrate in worship. This position is held until the completion of the transformation and until the Sun God and followers end the chant.)

Sop. **Maestoso.** M.M. ♩ = 80.

Son-nengott Na - to - - si, sieh, die Welt liegt vor dir, Na - to - - si, Na -  
 Lord of light, Na - to - - si, Na - ture bows be - fore thee, Na - to - - si, Na -

Alt.

Chor. (aus der Ferne)

Ten. Chorus (in distance)

Son-nengott Na - to - - si, sieh, die Welt liegt vor dir, Na - to - - si, Na -  
 Lord of light, Na - to - - si, Na - ture bows be - fore thee, Na - to - - si, Na -

Baß.

**Maestoso.** M.M. ♩ = 80.

liegt vor dir, Na - to - - si, Na - to - - si, Na -  
 be - fore thee, Na - to - - si, Na - to - - si, Na -

*sempre mp*

(Indian ceremonial Song)

to - - si. Baut Hü - gel dir und Tal - o spen - de Se - gen ihr, spen - de Se -  
 to - - si. Off - 'ring her hills and plains Thy bless - ings to - re - ceive, thy bless -

to - - si. Baut Hü - gel dir und Tal - o spen - de Se - gen ihr, spen - de Se -  
 to - - si. Off - 'ring her hills and plains Thy bless - ings to - re - ceive, thy bless -

- gen ihr, sende Segen, gro-ßer Na - to - si. Heil! Na - to - si.  
 - ings to re - ceive O great Na - to - si. Hail! Na - to - si.

- gen ihr, sende Segen, gro-ßer Na - to - si. Heil! Na - to - si.  
 - ings to re - ceive O great Na - to - si. Hail! Na - to - si.

Herr des Seins, Na - - - to - - -  
 Lord of life, Na - - - to - - -

Herr des Seins, Na - - - to - - -  
 Lord of life, Na - - - to - - -

si, den die Er - - de ver - ehrt, den die Er - - de ver -  
 si! Earth sur - rend - - ers to thee, Earth sur - rend - - ers to

*poco a poco cresc.*

si, den die Er - - de ver - ehrt, den die Er - - de ver -  
 si! Earth sur - rend - - ers to thee, Earth sur - rend - - ers to

*poco a poco cresc.*

ehrt, *thee* Herr - lich, wenn dein Flam - men - strahl, dein  
*Ea - ger* *when thy bid - ding comes, Her*

ehrt, *thee* Herr - lich, wenn dein Flam - men - strahl, dein  
*Ea - ger* *when thy bid - ding comes, Her*

Flam - men - strahl ihr An - ge - sicht ver - klärt! Verwandlung — (Eine höh -  
*glo - ries, her glo - ries to re - ceive.* *ceive.*

Flam - men - strahl ihr An - ge - sicht ver - klärt!  
*glo - ries, her glo - ries to re - ceive.*

*mf* Gro - ßer Na - Great Na

*mf*

lenähnliche Halle, Wände und Dach aus Wolken gebildet, Gro - ßer Na - to - si, Na - to - si.  
 aus welchen verschiedenfarbige Lichter spielen. Man sieht auf dem Thron Natosi, den Sonnengott; zu beiden Seiten stehen die vier  
 Jahreszeiten: Mota, Nepu, Moku, Stuyi und vier Herolde.) *Lord of light Na - to - si, Na - to - si.*

*cavern like hall, the walls and roof are of clouds upon which varied lights play. Natosi (Sun God) is seated on Throne. On both sides are the four season, Mota, Nepu, Moku, Stuyi and four Herolds.)* *sempre cresc.*

o gro - ßer Na - to - si.  
 o Great Na - to - si.

to - si, Na - to - si.  
 to - si Na - to - si.

*sempre cresc.*

Herr des Seins, Na - - to - - si, den die  
 Lord of life, Na - - to - - si Earth sur-

*ff sempre*

*sempre*

*ff*

Er - de ver - ehrt, den die Er - de ver - ehrt, herr - lich, wenn dein  
 rend - ers, sur - rend - ers to thee, to thee, Ea - - ger when thy

Er - de ver - ehrt, den die Er - de ver - ehrt, herr - lich, wenn dein  
 rend - ers, sur - rend - ers to thee, to thee, Ea - - ger when thy

*3 3 3 3*

Flam - men - strahl, dein Flam - men - strahl ihr An - gesicht ver - klärt!  
 bid - ding comes, Her glo - ries, her glo - ries to con - - ceive

Flam - men - strahl, dein Flam - men - strahl ihr An - gesicht ver - klärt!  
 bid - ding comes, Her glo - ries, her glo - ries to con - - ceive

*3 3 3 3*

Son - nen - gott Na - to - - - si, sieh, die Welt  
 Lord of light, Na - to - - - si Na - - ture bows

*fff*

Son - nen - gott Na - to - - - si, sieh, die Welt  
 Lord of light, Na - to - - - si Na - - ture bows

Son - nen - gott Na - to - - - si, sieh, die Welt  
 Lord of light, Na - to - - - si Na - - ture bows

liegt vor dir, gro - ßer Na - to - - si.  
 be - fore thee, be - fore thee.

liegt vor dir, gro - ßer Na - to - - si.  
 be - fore thee, be - fore thee.

liegt vor dir, Na - to - - si, Na - to - - si.  
 be - fore thee, be - fore thee.

*Natosi.*

Be - siegt die  
 A - gain the

Gewichtig. M.M. ♩ = 84.

*Pesante.*

*mp*

Nacht auf's Neu! Voll Furcht entfliehn die finstern Die - - ner näch-t-li-cher Ge-  
night is conquer'd and in fear, in fear Her dark robb'd co - - horts van-ish from The

Musical score for the first system. It consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a fermata over a whole note. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

walt. Des Himmels schwar-ze Schlei - er schwinden hin, wenn meiner-hab - nes Banner of-fen  
world, Her sable pen-ants fade and dis - appear when my ma-jes - tic banners are un -

Musical score for the second system. The vocal line continues with a fermata over a whole note. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand. The key signature changes to one flat (B-flat) and the time signature remains 4/4.

walt. Wie wir ziehn auf unserm ew'gen Pfad, schaffen wir die Zei - ten.  
furl'd. As we tra - vel on our endless trail we cre-ate the a - ges.

Musical score for the third system. The vocal line continues with a fermata over a whole note. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. The key signature changes to one sharp (F#) and the time signature remains 4/4.

Lang vor dem Anfang noch be-gannen wir. Vor uns war nicht die Zeit. Ver -  
We have been since the be-ginning, Be-fore us time was not; and

Musical score for the fourth system. The vocal line continues with a fermata over a whole note. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature remains 4/4.



geh'n einst wir, so wird sie nicht mehr sein. Durch uns-re  
 at our passing time shall be no more. Our is the

*cresc.*

Macht er-wacht die Welt, mein Licht gibt Kraft zum Wir-ken  
 pow'r to wake the world; To give it light for la-bor

*ff*

und zu küh-ner Tat.  
 and for dar-ing deeds.

*f* *espress.* *ff sub. mp*

**Langsamer und mit Gefühl.**

*Più lento e con sentimento.*

Der nächt'ge Schlei-er sinkt auf mein Ge-bot und wiegt die Welt  
 And ours the pow'r to draw the veil of peace, And bid the world to

*p dolce*

Schlaf. So durch uns-re All-macht ver-herrlicht die Na-tur, und von  
 sleep. Thus are we all pow'r-ful, glor-i-fy-ing na-ture and by

Vier Jahreszeiten.  
 Mota. Four Seasons.

Nepu. Gro-ßer Na-to-si!  
 O great Na-to-si!

Moku. Gro-ßer Na-to-si!  
 O great Na-to-si!

Stuyi. Gro-ßer Na-to-si!  
 O great Na-to-si!

ihr verherr-licht wir!  
 na-ture glor-i-fied!

ihr verherr-licht wir!  
 na-ture glor-i-fied!

Fromm beugt sich mei-ner Macht das Wel-ten-all und hul-digt mir bei je-des Morgens  
 Hon-ord thrice hou-ord by the earth am I. Her hills sa-lute me as their

*mp* *mf* *sub mp* *p*

Schein. — In trotz - gem U - bermut  
king. — Yet man, yet man a - lone

*cresc.* *p.*

ver - wei - gert stolz. — An - be - tung meiner Macht der Mensch — al -  
in his im - perous dream, my pow'r and my do - min - ion hath — for -

**Chor.**  
Sop. Chorus. *ff*  
Ra - che sei dein, sei dein! —  
Alt. Ven - gence be thine, be thine! —  
Ten. *ff* *dim.*  
Baß. Ra - che sei dein, sei dein! —  
Ven - gence be thine, be thine! —

*mf* *più espress.* (Poia steht auf, Natosi gegenüber)  
*dim.* (Poia rises, confronting Natosi)

lein. Ra - che sei mein! —  
sworn. Ven - gence be mine! —

*mf* *ff* *tr* *più espress.* *dim.*

Poi. *mf* Er - bar - men!  
Have - mer - cy!

Ni. *f* (im Zorn) Was suchst du hier, o  
(angrily) What seek you here, O

Poi. *cresc.* (angstvoll) Hör' mich! ich be - schwör'dich!  
(in anguish) Hear me I im - plore you!

Ni. Fremd ling? Ver - worf - ner, heb' dich fort! Mein  
stran - ger of ac - curs - ed race Be - gone! Mine

Ni. Ohr ist taub für Men - schen - ruf, mein Aug' ist  
ears are deaf to mor - tal's cry, mine eyes are

Ni. blind für Men - schen - schmerz. Zum Wolfs - pfad ei - le.  
blind to mor - tal's pain. The Wolf Trail waits thee.

Poia. *mp* *più*

Hab' Mit - leid, gro - ßer Gott, und hö - re mich!  
 Have mer - cy, great Na - to - si, hear me! *poco a poco*

Ni.

Geh!  
 Go!

Dein  
 Thy

(erhebt sich trotzbietend)  
 (Poia rises defiantly)

Poi.

Wie, Un - ge - rech - ter,  
 As thou, un - just Na -

Ni.

Volk hat mich ge - schän - - det.  
 peo - - - ple have de - fil'd me!

*cresc.*

Poi.

du ge - schän - det mich!  
 to - si, hath de - fil - ed me!

(kühn) Die  
 (boldly) At

*più espress.*

Ni.

(im Zorn) Hab' Acht, sonst trifft dich mein Grimm!  
 (enraged) Be - ware lest I de - - stroy thee!

*mp* *mf* *più espress.*

Poi. *mp* *sempre cresc.*

Nar - be schlugst du mir, da ich ein Kind. Aus mei - nem Ant - litz schreit der  
*birth didst thou de - stroy me with this scar That makes me bear the guilt of*

Poi. *mf* *f*

Menschheit Schuld. Ge - rech - tig - keit zu su - chen, kam ich  
*all man - kind. I sought a God of jus - tice, jour - ney'd*

Poi. *f* *ff*

her, und fin - de ei - nen Gott der Un - ge - rech - tig - keit.  
*far, And now a God of all in - jus - tice find.*

Natosi. *ff* *p* *cresc.*

Lä - ste - rer! Trag die Nar - - - be du, bis  
*Blas - phem - er! Thou shalt bear the scar, 'Till men's*

(Kokum tritt sehr rasch und erschreckt auf)  
(Enter Kokum hastily and in affright)

Kokum

*agitato*

Ni. (Zu Natosi:) Ah,  
(To Natosi) Ah,

Men - schen Trä - nen til - gen ih - re Spur.  
tears have wash'd a - - way the stain.

*agitato*

Belebt.  
*f Vivace.*

Kok. Schrek - kens - wort! Un - ser Sohn, der Mor - gen - stern, wird durch be - schwingter  
dread the words, Our son, the morn - ing - star, is sore be - set by

*fz* *mfz*

Mota.

Nepu. Die Ad - - ler!  
The ea - - gles!

Stuyi. Die Ad - - ler!  
The ea - - gles!

Moku. Die Ad - - ler!  
The ea - - gles!

Kok. Die Ad - - ler!  
The ea - - gles!

Fein - de Schar be - droht von nah und fern!  
wing - ed foes as - sem - bling from a - - far.

*cresc.* *mf* *f*

*cresc.* *f*

Natosi.

*dim.*

Komm, tapf - rer Sturmwind, fern vom Nord zu  
 Come, come, o storm-wind of the North Give

2 Bass. Macht - los sind wir.  
 Pow'r - less are we.  
 2 Bass. Macht - los sind wir.  
 Pow'r - less are we.  
 8 Bass in der Entfernung.  
 8 Bass. in distance.

Ni. Hil - fe Ep - i - - su - a!  
 aid to Ep - i - - su - a!  
 Des Ye

Poia betrachtet nachdenklich Bogen und Pfeile.  
 Sein Gesicht erheitert sich plötzlich, wie durch  
 einen glücklichen Einfall.  
 Poia regards thoughtfully his bow and arrow.  
 His face suddenly lightens as with a fortu -  
 nate inspiration.

Ni. Blit - zes Göt - ter und des Don - ners, hört!  
 gods of Lightning and of thund - er - bold,  
 O hel - fet Ep - i -  
 Give aid to Ep - i -



4 Sopr.  
4 Alto.  
Aus der Entfernung.  
*In the distance.*  
4 Ten.  
4 Bass.

Macht - los sind wir.  
Pow'r less are we.

Ni.

su - - a!  
su - - a!

*f* *mp*

Poi. Etwas schneller.  
*Un poco più mosso.*

(zu Natosi:) Auf's Neu-e bitt'ich, hö - re mich! Ich fleh nichtmehr um  
(To Natosi:) A - gain I bid you hear me! No long - er one who

*f* *mp*  
*sempre staccato*

Poi.

dei - - - ne Gunst, zu ret - - ten Euch, kam ich.  
seeks a boon, But one who comes to save.

Natosi. *cresc.*

Ret - tung von  
A mor - tal's

*cresc.*

Poi. *f.* *cresc.*  
 Grö - Ber als Göt - - - ter ist, der, wenn ihr  
 Great-er now than gods am I, since I bring

Ni. *dir?*  
*aid?*

Poi. *zagt,* euch Hoff - - - nung bringt. Mein  
*hope* when gods des - pair, my

Poi. *f.* *ff*  
 Pfeil, der nie das Ziel ver - fehlt.  
 ar - rows that un - err - - ing fly,

Poi. *mf*  
 zwar erd - ge - born, die Luft be - zwingt!  
 Though born of earth com - mand the air.

Mota. *ff* (Poia zu seinem Pfeil.)  
 (Poia speaking to arrow.)

Ret - te den Mor - - - gen - stern.  
 Save the morn - - - ing - star.

Stuyi. *ff*

Ret - te den Mor - - - gen - stern.  
 Save the morn - - - ing - star

Nepu. *ff*

Ret - te den Mor - - - gen - stern.  
 Save the morn - - - ing - star

Moku. *ff*

Ret - te den Mor - - - gen - stern.  
 Save the morn - - - ing - star *ff*.

Natosi.

Geh!  
 Go!

*ff*

Poia. *dim.*

Flieg', tapf - rer Bru - der, flieg hin, ich fol - ge dir.  
 Speed on, brave broth - er, speed on, I fol - low thee.

*dim.*

(Poia schießt und läuft in der Richtung des Pfeiles ab.) **Sehr schnell.**  
 (Poia shoots arrow and following its flight exits quickly.) *Prestissimo.*

*ff*  $\rightarrow$  *mp* *cresc.*

Mota.

*mf* Sieh, wie der Blitz er fliegt und Op - - fer sucht!  
*See* like a flash it flies seek - - ing its prey.

Stuyi.

*mf* Sieh, wie der Blitz er fliegt und Op - - fer sucht!  
*See* like a flash it flies seek - - ing its prey.

Nupu.

*mf* Sieh, wie der Blitz er fliegt und Op - - fer sucht!  
*See* like a flash it flies seek - - ing its prey.

Moku.

*mf* Sieh, wie der Blitz er fliegt und Op - - fer sucht!  
*See* like a flash it flies seek - - ing its prey.

*cresc.*

*ff*

Mota.

*mf* Wie in den Kampf der Feind  
*Ea - ger the foe - - men rise,*

Stuyi.

*mf* Wie in den Kampf der Feind  
*Ea - ger the foe - - men rise,*

Nepu.

*mf* Wie in den Kampf der Feind  
*Ea - ger the foe - - men rise,*

Moku.

*mf* Wie in den Kampf der Feind  
*Ea - ger the foe - - men rise,*

*cresc.*

*ff*

Mot. stürzt vol - ler Wucht!  
mad for the fray.

Stu. stürzt vol - ler Wucht!  
mad for the fray.

Nep. stürzt vol - ler Wucht!  
mad for the fray.

Mok. stürzt vol - ler Wucht!  
mad for the fray.

*mf* *cresc.*

Mot. Völ - lig be - siegt hat der Frem - de die Brut.  
Now doth the stran - ger pur - sue them in flight.

Stu. Völ - lig be - siegt hat der Frem - de die Brut.  
Now doth the stran - ger pur - sue them in flight.

Nep. Völ - lig be - siegt hat der Frem - de die Brut.  
Now doth the stran - ger pur - sue them in flight.

Mok. Völ - lig be - siegt hat der Frem - de die Brut.  
Now doth the stran - ger pur - sue them in flight.

*mf* *cresc.*

Mot. *ff*  
 Wei - - chend, ge - schla - gen, sie schrei - en voll Wut.  
 Con - - quer'd and hope - less, they scream with af - fright.

Stu. *ff*  
 Wei - - chend, ge - schla - gen, sie schrei - en voll Wut.  
 Con - - quer'd and hope - less, they scream with af - fright.

Nep. *ff*  
 Wei - - chend, ge - schla - gen, sie schrei - en voll Wut.  
 Con - - quer'd and hope - less, they scream with af - fright.

Mok. *ff*  
 Wei - - chend, ge - schla - gen, sie schrei - en voll Wut.  
 Con - - quer'd and hope - less, they scream with af - fright.

Mot.  
 Vor Schrek - ken sie  
 In ter - ror they

Stu.  
 Vor Schrek - ken sie  
 In ter - ror they

Nep.  
 Vor Schrek - ken sie  
 In ter - ror they

Mok.  
 Vor Schrek - ken sie  
 In ter - ror they

*cresc.*

Mot. *f* fliehn.  
*fly!*

Stu. *f* fliehn.  
*fly!*

Nep. *f* fliehn.  
*fly!*

Mok. *f* fliehn.  
*fly!*

(Alle, ausgenommen Kokum, sehen nach oben, als ob sie  
 (All except Kokum look up as though following the

mit den Blicken den fliehenden Adlern folgten. Kokum steht still und sieht in die Kulisse, aus welcher Poia und Episua kommen.)  
 flight of the eagles. Kokum remains with her eyes fixed, looking in the direction of Poia and Episua.)

*dim.*

*mp*

*sempre rit.*

*pp*

Gemäßigt. M.M. ♩ = 69.

Moderato.

(Poia, der den erschöpften Episua auf seinen Armen trägt, ist eingetreten.)  
(Poia enters bearing the exhausted Episua.)

Sopr. *mp*

Heil dir, du mächt'ger Held, Ret-ter der Menschheit, Heil!  
Hail O prince of might, Sav'or of men O, hail!

Alt. *mp*

Chor. Heil dir, du mächt'ger Held, Ret-ter der Menschheit, Heil!  
Chorus. Hail O prince of might, Sav'or of men O, hail!

Ten. *mp*

Baß. *mp*

Heil dir, du mächt'ger Held, Ret-ter der Menschheit, Heil!  
Hail O prince of might, Sav'or of men men O, hail!

Heil dir, du mächt'ger Held, Ret-ter der Menschheit, Heil! Heil! Natosi.  
Hail O prince of might, Sav'or of men Hail! Hail!

Gemäßigt. Moderato.

Ge-From

*mp tranquillo*



*cresc.*  
Heil! Hail!  
*cresc.*  
Heil! Hail!  
*cresc.*  
Heil! Hail!  
*cresc.*  
Heil! Hail!  
*mf*  
Poia.  
*cresc.*  
Hier ist dein Sohn. —  
Thy son is saved! —

Nat.  
ret-tet ist durch ihn ein Fürst des Lichts. —  
per-il he has saved the Prince of Light! —

*cresc.*  
*mf*

(Episua nähert sich Poia, er sieht die Narbe und weicht erschreckt zurück.)  
(Episua advances to Poia, sees scar and starts back dismayed.)

*mf*  
Episua.  
Du ver-wun-det, und um mich!  
Thou wert wounded, and for me? Poia. *cresc.*

P.  
*mp*  
Nein, nicht um mich!  
Nay, not for me!

*mp*  
*cresc.*

*mf*  
dich; dein Va-ter schlug die Wun-de.  
Thee, Thy fa-ther gave this wound.

*mf*

Langsam.  
Lento.

Natosi. *mp*

So ist's mein Sohn. — Ich legt auf  
The truth he speaks! I curs'd him

*dim.* *f* *mp legato*

Nati.

ihn den Fluch für al-le Sün-den, die sein Volk ver-brach. —  
at his birth For all the sins — that all his peo-ple dared. —

Nati.

Und nun, sieh da! Das Op-fer meines Zorns den Men-schen meine  
And now, be-hold! The victim of my wrath Gains all the —

*mp* *cresc.* *mp dolce* *cresc.*

Nati.

Huld zu-rück-ge-wann, Nicht län-ger wandle er den Lei-densweg!  
love that once I gave, No long-er shall he tread a mar-tyr's path

*mf.* *cresc.* *mf* *cresc.*

Nati. *f*  
 Nein, bei den Göttern wei-le du fort - an! — Ihr Göt - ter, all' her-  
*But* with the Gods shall hold exalt - ed place. Bid our court at -

Nati. *espress.*  
 bei, und un-serm Bru-der je - de Ehr er - weist! Häuft eu - ren  
*tend,* And to our broth-er ev'-ry hon - our show; Let all the

**Belebt.** (*Episua umarmt Poia und führt ihn in die Mitte.*)  
*Episua. Vivo. cresc.*  
 Komm, statt der Nar - be  
*dim. mp* Come, thou shalt change thy

Nati. *dim. mp*  
 Se-gen auf sein frommes Haupt!  
 Gods their sacred blessings send.

**Belebt.**  
*dim. mp cresc.*

E. *3*  
 wer - de dir nun Schön - - - - heit, wie die Er - de nie ge -  
 wound. for beau - ty, beau - - - - ty such as mor - tal nev - - er

(Episua nimmt das Büffelfell von seinen Schultern und schwingt es hin und her, als wolle er die Dunkelheit und die Schlafgötter heraufbeschwören.)  
(Episua takes robe from his shoulders and waves it as though summoning the darkness and the

E. *sehn. — knew. —*

*dim. rit. p*

kelheit und die Schlafgötter heraufbeschwören.)  
Gods of sleep.)

(Poia sinkt müde um.)  
(Poia sinks down wearily.)

E. *mp*

Freund - li - che Schat - ten, ihr der Nacht, des Schla - fes  
Ye kind - ly shades of dark - ness weave The veil of

*pp tranquillo mp*

E. *sub mp*

Schlei - er um ihn webt. — Frie - den, ja, eu - ren Frie - den süß ihm  
sleep be - fore his eyes. — Peace — let him thy gift of peace re -

*sub mp p*

(Episua deckt ein Fell über Poia.)  
(Episua spreads the robe over Poia.)  
*calando*

E. *calando*

gebt, — eh er in Schön - heit dann er - wacht.  
ceive, — E'er he in God - like form shall rise.

*p calando*

Con moto.

E. *pp* *mf*  
 Des Blit-zes Göt - ter und des Donners, kommt und gebt ihm eu - - re  
 Ye Gods of Light - ning and of Thunder, come And give him of your

E. Macht! *pow'r.* Ihr *Now*  
*f* *sub.mp*

(Die Jahreszeiten gruppieren sich um den schlafenden Poia.)  
(The Four Seasons group around the sleeping Poia.)

E. *mf*  
 Jah - reszei - ten, schenkt ihm Schön - heit, Lieb' und Glück!—  
 come ye Sea-sons with gifts Of beau - ty, love and joy!—

Mot. Komm! Komm! Komm!  
 Come! Come! Come!

Stu. Komm! Komm! Komm!  
 Come! Come! Come!

Nep. Komm! Komm! Komm!  
 Come! Come! Come!

Mok. Komm! Komm! Komm!  
 Come! Come! Come!

*mf* *molto cresc.*

# Ballet.

## No 1.

Frühling. - Spring.

Gemäßigt.  
*Moderato.*

ffz > p      p *delicato*

*dim.*      *cresc.*      *mp*

*mfz mp*      Flts.!

**Schneller.**  
*Più mosso.*      *mp*      Flts.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a complex, rapid melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The bass staff provides a steady accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* is present in the treble staff.

Sehr schnell.  
*Allegro molto.*

The second system continues the piece. The treble staff features a melodic line with some triplet markings. The bass staff has a consistent accompaniment. Dynamic markings include *mf* and *f*.

The third system shows a continuation of the piece. The treble staff has a melodic line with some triplet markings. The bass staff has a consistent accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

The fourth system continues the piece. The treble staff has a melodic line with a triplet marking. The bass staff has a consistent accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

The fifth system continues the piece. The treble staff has a melodic line with a triplet marking. The bass staff has a consistent accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

The sixth system concludes the piece. The treble staff has a melodic line with a triplet marking. The bass staff has a consistent accompaniment. Dynamic markings include *ff* and *sempre accel.*

No 2.

Sommer. — Summer.

Mit graziösem Rhythmus. M. M. d. - 63  
*Allegretto grazioso.*